Administrazio bat, bi hizkuntza.
Berdintasuna eta aukera
TMeLab

Régimen lingüístico en Catalunya: capacitación lingüística del personal de las administraciones propias

Eva Pons

UB

Lengua propia

Catalán, lengua propia de Catalunya

Art. 6.1 EAC

> "La lengua propia de Cataluña es el catalán. Como tal, el catalán es la lengua de uso normal [**y preferente**] de las Administraciones públicas y de los medios de comunicación públicos de Cataluña, y es también la lengua normalmente utilizada como vehicular y de aprendizaje en la enseñanza."

Art. 2.1 Llei 1/1998 de Política Lingüística:

> "lengua propia de Cataluña y la singulariza como pueblo"

Lengua propia es: "*característica, histórica, privativa, por contraste con la común a todas las comunidades autónomas*" (**STC 11/2018**, FJ 14).

Condición para ser lengua oficial (STC 31/2010, FJ 12)

Lengua propia

Catalán, lengua de uso normal

Art. 2.2 LPL: el catalán es "La lengua de todas las instituciones de Cataluña, y en especial de la Administración de la Generalitat, de la Administración local, de las corporaciones públicas, de las empresas y los servicios públicos (...) "

"*A diferencia ... de `normalidad´, ... `preferencia´ ... trasciende la mera descripción de una realidad lingüística e implica la primacía de una lengua sobre otra ..., imponiendo, en definitiva, la prescripción de un uso prioritario ... del catalán sobre el castellano, en perjuicio del equilibrio inexcusable entre dos lenguas igualmente oficiales y que en ningún caso pueden tener un trato privilegiado*." (**STC 31/2010**, FJ 12.a)

Lengua propia

Legitimidad de las medidas de protección, promoción y fomento de la lengua propia: normalización lingüística

A**rtS. 3.3 CE, 6.1 i 50 EAC y 5 LPL**: obligaciones para los poderes públicos de adoptar las medidas necesarias para hacer efectivos la promoción, conocimiento y uso normal de la lengua catalana

STC 337/1994:"…*las disposiciones [autonómicas] encaminadas a **promover la normalización lingüística** … cuyo objetivo ... es ... asegurar el respeto y fomentar el uso de la lengua propia ... y cooficial ... y ... corregir positivamente una situación histórica de desigualdad respecto al castellano, permitiendo alcanzar, **de forma progresiva** y dentro de las exigencias que la Constitución impone, **el más amplio conocimiento y utilización** de dicha lengua en su territorio*."

STC 31/2010: admite que el "legislador pueda adoptar, en su caso, las **adecuadas y proporcionadas medidas de política lingüística** tendentes a corregir, de existir, situaciones históricas de desequilibrio de una de las lenguas oficiales respecto de la otra, subsanando así la posición secundaria o de postergación que alguna de ellas pudiera tener"

Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias (CERLOM): "**acción decidida de promoción** de las LroM, a fin de protegerlas", y "la adopción de medidas especiales de protección de las lenguas regionales o minoritarias, destinadas a promover la igualdad entre los hablantes de estas lenguas y el resto de la población **no es discriminatoria**" (**Art. 7**)

Lenguas oficiales

Catalán y castellano, lenguas oficiales (derechos y deberes)

Art. 6.2 EAC (+ **art. 3 CE**).” (…) Todas las personas tienen derecho a utilizar las dos lenguas oficiales y los ciudadanos de Cataluña el derecho y el deber de conocerlas. Los poderes públicos de Cataluña deben establecer las medidas necesarias para facilitar el ejercicio de estos derechos y el cumplimiento de este deber (…)no puede haber discriminación por el uso de una u otra lengua.”

STC 82/1986, “*el **derecho** de los ciudadanos **a usar cualquiera de las dos lenguas oficiales** ante cualquier Administración* [dentro del territorio autonómico]” que comporta “*el consiguiente **deber de todos los poderes públicos** (estatales, Autonómicos y locales) radicados en la Comunidad **de adaptarse a la situación de bilingüismo** constitucionalmente prevista y estatutariamente establecida”,* remitiendo a los medios y ritmos distintos de adaptación (FJ 8 y 14)

Art. 4 LPL: “En el marco de una política activa de la Generalidad para crear las condiciones que permitan llegar a la igualdad plena en cuanto a los derechos y deberes lingüísticos, en Cataluña todas las personas tienen derecho a:
a) Conocer las dos lenguas oficiales.
b) Expresarse en cualquiera de las dos lenguas oficiales, oralmente y por escrito, en las relaciones y actos públicos y privados.
c) Ser atendidas en cualquiera de las dos lenguas oficiales en los términos que la presente Ley establece (...)”

Lenguas oficiales

Catalán y castellano, lenguas oficiales (usos)

"*…medio normal de comunicación en y entre [los poderes públicos] y en su relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos*". (**STC 82/1986**, FJ 2)

"*que se ubican en el territorio*" (**STC 11/2018**, FJ 4)

"llengua d'ús normal per i davant el poder públic." (**DCC 35,** 21 de desembre de 1982, F I.2)

Art. 32 EAC: "Los actos jurídicos realizados en cualquiera de las dos lenguas oficiales tienen, en cuanto a la lengua, plena validez y eficacia."

Lenguas oficiales

Catalán y castellano, lenguas oficiales (deber de conocimiento)

"[que] *la Constitución no reconozca el derecho a utilizar las lenguas cooficiales distintas del castellano no impide que los Estatutos ... garanticen tal derecho. Otra cosa es, ... exigir el deber de conocerlas"*

(…) "sólo puede tratarse de un deber "individualizado y exigible" de conocimiento del catalán, es decir, de un deber de naturaleza distinta al [del] *castellano"*

(…) *se trata, aquí sí, no de un deber generalizado para todos los ciudadanos de Cataluña, sino de la imposición de un deber individual y de obligado cumplimiento que tiene su lugar específico y propio en el ámbito de la educación (…) y en el de las* ***relaciones de sujeción especial que vinculan a la Administración catalana con sus funcionarios****, obligados a dar satisfacción al* ***derecho de opción lingüística*** *reconocido en el art. 33.1 EAC*".
(**STC 31/2010**, FJ 12.b)

Administraciones propias y lengua

Fundamentos de la legislación lingüística de Catalunya en este ámbito:

- No existen derechos sin usos administrativos.

- No existen derechos ejercibles sin la garantía de la capacitación del personal funcionario o laboral.

- La oficialidad articula derechos, usos y capacitación y la noción de lengua propia decanta usos y fundamenta políticas públicas de protección

(Preámbulo Decreto 37/2024, de 6 de febrero, sobre evaluación y certificación de comocimientos de lengua general de catalán)

¿Cómo se trasladan dichas asunciones al régimen jurídico vigente en Cataluña?

Marco normativo de los usos lingüísticos en las administraciones propias

Catalunya: marco jurídico muy regulador, con la voluntad de ser garantista para los ciudadanos y tuitivo del catalán y el occitano : priorización del catalán en los usos administrativos; el catalán es lengua utilitzada (lengua de uso) por las instituciones catalanes (casi) siempre o mayoritariamente en el uso interno y en general en las actuaciones interadministrativas (**arts. 6.1 i 50.5 EAC, 9.1 LPL, 5.1 Ley municipal i de régimen local , aprobada por Decreto legislativo 2/2003, de 28 de abril**).

> **Art. 9 LPL**: " La Generalidad, las Administraciones locales y las demás Corporaciones públicas de Cataluña, las instituciones y empresas que dependen de las mismas y los concesionarios de sus servicios **deben utilizar el catalán en sus actuaciones internas y en la relación entre ellos**. También deben utilizarlo normalmente en las comunicaciones y notificaciones dirigidas a personas físicas o jurídicas residentes en el ámbito lingüístico catalán, sin perjuicio del derecho de los ciudadanos y ciudadanas a recibirlas en castellano, si lo solicitan."

Muy atributivo respecto de la asunción de competencias en materia lingüística (**art. 143 EAC)** + competencias de función pública de la Generalitat sobre todas las administraciones públicas catalanas, respetando la autonomía local (art. **136 EAC**: a) competencia compartida para el desarrollo de los principios ordenadores del empleo público, sobre la adquisición y pérdida de la condición de funcionario y los derechos y deberes del personal al servicio de las administraciones públicas; b) competencia exclusiva sobre formación del personal laboral)

Estado: **Texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado Público** (RD Legislativo 5/2015, de 30 de octubre) **art. 56.2** "Las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, deberán prever la selección de empleados públicos debidamente capacitados para cubrir los puestos de trabajo en las comunidades autónomas que gocen de dos lenguas oficiales". Amplio margen de configuración a las comunidades autónomas.

Marco normativo de los derechos lingüísticos en las administraciones propias

Principio general de **garantía de los derechos lingüísticos**. Regulación bastante exhaustiva de los derechos de los ciudadanos ante las administraciones:

- principio de no discriminación por razón de lengua (**6.2, 32 EAC**)
- derecho de opción lingüística en un sentido activo y pasivo (**arts 6.2, 32, 33** y **50 EAC**; **arts 3.2 y 4 LPL**)
- obligación de entregar en castellano las comunicaciones y notificaciones si el ciudadano lo pide (**art. 50.5 EAC** +**9 LPL** + **Decreto 107/1987** y reglamentos locales)

Administración de la Generalitat y local

> "1. En los procedimientos administrativos tramitados por la Administración de la Generalidad, las Administraciones locales y las demás Corporaciones de Cataluña debe utilizarse el catalán, sin perjuicio del **derecho de los ciudadanos y ciudadanas a presentar documentos, hacer manifestaciones y, si lo solicitan, a recibir notificaciones en castellano**.
>
> 2. La Administración ha de entregar a las personas interesadas que lo requieran, en la lengua oficial solicitada, un testimonio traducido de aquello que les afecta. La solicitud de traducción no puede suponer ningún perjuicio o gasto al solicitante ni retrasos en el procedimiento ni suspender su tramitación ni los plazos establecidos."

Administraciones propias y promoción del catalán: políticas públicas

La perspectiva de la orientación de las políticas públicas, concretada en instrumentos normativos, especialmente en los usos lingüísticos administrativos.

Promoción del catalán: "La Generalitat debe llevar a cabo actuaciones de **amparo, protección y de promoción y fomento del usos de la lengua catalana en todos los ámbitos**, con la adopción de las medidas necesarias y el destino de recursos suficientes (art. 5.2 LPL)

La **propia actuación administrativa es una garantía**, es una política pública: marco favorable para la protección del catalán y el occitano/aranés (art. 50.5 EAC)

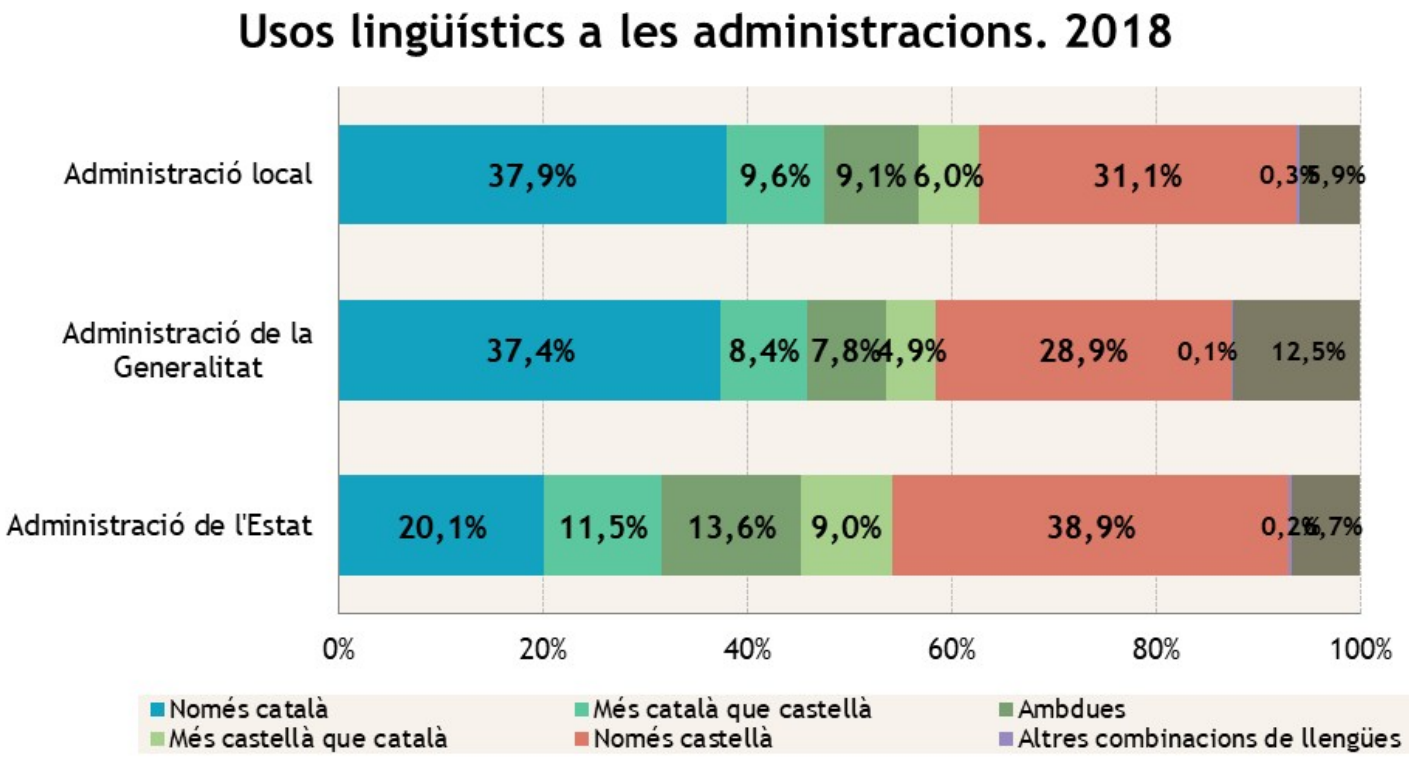
Conclusiones EULP 2023: "**Usos lingüístics per àmbits":**

"*A la majoria d'àmbits, la franja d'ús únic de castellà és la més àmplia: oscil·la entre 23% i 41%.*

Els àmbits on hi ha més ús del català en general (totes les opcions) són les relacions socials: prop del 60% de la població parla català en aquests contextos.

*Els àmbits on **hi ha més ús intensiu del català** (només o més català que altres) són **àmbits que vetllen per la capacitació lingüística del personal / tendeix a haver-hi més personal educat a Catalunya** i, per tant, ofereixen més l'opció lingüística a l'usuari: **les administracions local i de la Generalitat, els mossos i la policia local**, seguides de les entitats financeres, el personal mèdic i el petit comerç.*"

Usos lingüísticos en la práctica (I)

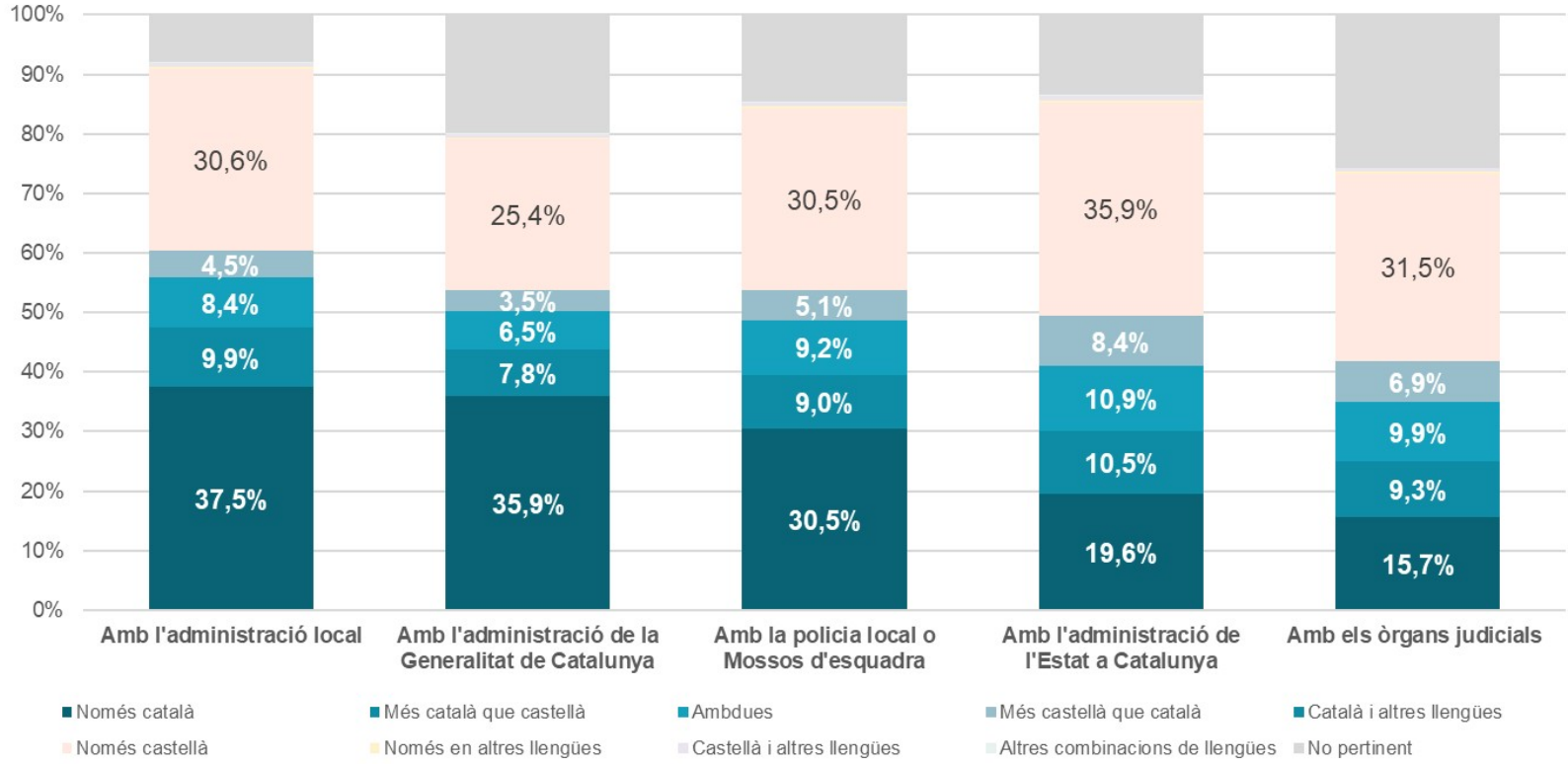


Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. SPL i Idescat.

Usos lingüísticos en la práctica (II)

Percentatge de persones ≥15 a segons els usos lingüístics a les administracions. 2023-

Enquesta d'usos lingüístics de la població 2023



Capacitación lingüística del personal de las administraciones propias (I)

Fundamentos de la legislación lingüística relativa al personal que sirve en la Administraciones propias:

a) la oficialidad de la lengua (la cooficialidad comporta que los poderes públicos provean de los medios necesarios para garantizar el empleo de las lenguas cooficiales por los destinatarios, entre ellos el personal con la competencia lingüística necesaria)

b) el uso oficial normal de la lengua, modulado por el hecho de ser lengua propia de Catalunya (deberes de protección y fomento)

c) la garantía y efectividad de los derechos lingüísticos de los ciudadanos.

La capacitación lingüística es el correlato del estatus, los usos, los derechos de los ciudadanos y del principio de mérito y capacidad (STC 46/1991).

Manifestación de un deber específico de conocer el catalán en el ámbito de la función pública (**STC 31/2010**, FJ 12)

Preámbulo del Decreto 37/2024, sobre evaluación y certificación de comocimientos de lengua general de catalán

“El Estatuto de autonomía de Cataluña establece, en el **artículo 6**, que el catalán es **la lengua propia** de Cataluña, donde es lengua oficial. Asimismo, el **artículo 143.1** del Estatuto dispone que corresponde a la Generalitat de Catalunya la **competencia exclusiva** en materia de lengua propia, que incluye, en todo caso, la determinación del alcance, los usos y los efectos jurídicos de su oficialidad, y también la normalización lingüística del catalán. A su vez, **los artículos 32 y 33** del Estatuto regulan los **derechos y los deberes lingüísticos de las personas**, establecen que ningún ciudadano ni ciudadana se puede ver discriminado por razones lingüísticas y reconoce el derecho de opción lingüística en las relaciones con las instituciones, las organizaciones y las administraciones públicas en Cataluña. El **artículo 34** del Estatuto establece que todas las personas tienen derecho a **ser atendidas oralmente y por escrito** en la lengua oficial que elijan en su condición de usuarias o consumidoras de bienes, productos y servicios. El **artículo 50** del Estatuto dispone que los poderes públicos deben **proteger el catalán en todos los ámbitos** y sectores, y deben fomentar su uso, difusión y conocimiento.

Para garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía en cuanto a la lengua catalana como oficial y propia de Cataluña, el Gobierno de la Generalitat debe establecer **los mecanismos y las condiciones que permitan que la lengua llegue a la plena normalidad**, así como facilitar su uso de forma que el **derecho de opción lingüística de los ciudadanos y las ciudadanas sea efectivo** en todos los ámbitos.”

Capacitación lingüística del personal de las administraciones propias (II)

Principio general: necesidad de acreditar el conocimiento del catalán para ocupar una plaza en las administraciones propias

Art. 11 LPL La capacitación lingüística del personal al servicio de las administraciones

"1. El personal al servicio de las Administraciones, las Corporaciones y las instituciones públicas de Cataluña debe tener un **nivel de conocimiento adecuado y suficiente de las dos lenguas oficiales**, tanto en la expresión oral como en la escrita, que lo haga apto para desarrollar las funciones propias de su puesto de trabajo.

2. Para hacer efectivo lo dispuesto en el apartado 1, el Gobierno de la Generalidad ha de **garantizar la enseñanza del catalán** al personal al servicio de la Administración de la Generalidad, de las Corporaciones locales, de las Universidades públicas y de la Administración de Justicia de Cataluña y fomentar **medidas de reciclaje** de este personal.

3. En el **proceso de selección** para acceder a **plazas** de personal de la Administración de la Generalidad, la Administración local y la Administración y Servicios de las Universidades, incluido el **personal laboral**, **debe acreditarse** el conocimiento de la lengua catalana, tanto en la expresión oral como en la escrita, en el **grado adecuado a las funciones propias de las plazas** de que se trate, en los términos establecidos en la legislación de la función pública."

Capacitación lingüística del personal de la Administración de la Generalitat (I)

Decreto legislativo 1/1997, de 31 de octubre, texto refundido en materia de función pública :

Títol 4. De la adquisición y pérdida de la condición de funcionario

Capítulo 3. De la selección de personal

Art. 42 Principios de la selección

"Conforme a los principios enunciados en el artículo 103.1 de la Constitución, la Administración de la Generalitat seleccionará la totalidad de su personal con criterios de objectividad, en función de los principios de igualdad, mérito y capacidad de los aspirantes, y mediante convocatoria pública. En el proceso de selección **deberá acreditarse el conocimiento de la lengua catalana en su expresión oral y escrita.**"

Art. 54 Los tribunales y órganos técnicos de selección

"3. En todos los órganos encargados de la selección habrá un miembro en representación de la Escuela de Administración Pública, así como un representante del órgano competente en materia de normalizaciónlingüística, en calidad de asesor, con voz pero sin voto (...)"

Capacitación lingüística del personal de la Administración de la Generalitat (II)

Título 5. De la provisión de puestos de trabajo- Capítulo 1. De los sistemas de provisión de puestos de trabajo

Art. 62 Concurso

"El El concurso constituye el sistema normal de provisión y se efectúa mediante convocatoria pública, en la que se establecerán los méritos y la capacidad que deben considerarse para determinar la idoneidad de los aspirantes, atendiendo especialmente a los requisitos exigibles según las características de cada puesto de trabajo. También se considerarán, en relación con el puesto a proveer, la valoración del trabajo desarrollado, los cursos de formación y perfeccionamiento, la antigüedad, el grado personal, las titulaciones académicas y el **nivel de conocimiento de la lengua catalana.**"

Capítulo 2. De la movilidad de los funcionarios

Article 74 -Requisitos y efectos de la movilidad

"Los funcionarios procedentes de otras administraciones que accedan al servicio de la Administración de la Generalidad por la vía prevista en el apartado 2 del artículo 61 deberán poseer un grado de reconocimiento suficiente del catalán para desempeñar las funciones del puesto de trabajo propio."

Art. 108: deber de perfeccionamiento professional, en particular, esforzarse en perfeccionar conocimiento del catalán

Art. 115: falta muy grave discriminación por razón de lengua

Capacitación lingüística del personal de la Administración local (I)

- **Decreto legislativo 1/1997:** aplicación al personal al servicio de las corporacions locales situadas en el territorio de Catalunya, en los términos que establece la legislación sobre función pública local (art. 2).

  LRBLR: art. 92 Funcionarios al servicio de la Administración local, que remite a legislación básica sobre función pública y a la legislación de la comunidad autònoma.

- **Decreto legislativo 2/2003, de 28 de abril, texto refundido de la Ley municipal y de régimen local de Catalunya**:

  Art. 286 Selección del personal conforme a las reglas básicas contenidas en la normativa básica del Estado y de desarrollo de la Generalidad de Cataluña.

  Art. 294 Provisión de puestos de trabajo reservados a funcionarios, por concurso: mérito preferente, entre otros, el nivel de conocimiento de la lengua catalana

  Art. 295 Movilidad y conocimiento del catalán: los funcionarios procedentes de otras Administraciones tienen que poseer un grado de conocimiento suficiente del catalán para desarrollar las funciones del puesto de trabajo propio

Capacitación lingüística del personal de la Administración local (II)

Decreto 214/1990, de 30 de julio, por el que se aprueba el Reglamento del personal al servicio de las entidades locales

Título 4 Oferta de ocupación: régimen de ocupación y provisión -Capítulo2. Sistemas de selección del personal al servicio de las entidadees locales

Sección 1. Personal funcionario

Art. 67

"2 **.** Asimismo, los procesos de selección incluirán pruebas referentes al conocimiento de la lengua catalana o requerirán la acreditación de estos conocimientos, en el grado correspondiente a las funciones propias de las plazas objeto de convocatoria. Estas pruebas tendrán carácter eliminatorio cuando sea necesario para garantizar los derechos que se contienen en la Ley 7/1983, de 18 de abril, de normalización lingüística, **de acuerdo con la naturaleza de las plazas** objeto de convocatoria."

Capítol 3 Promoció interna, mobilitat i transferència

Secció 2 Movilidad

Art. 106

"2**.** Los funcionarios procedentes de otras administraciones que accedan al servicio de la Administración local en Cataluña deberán poseer un grado de conocimiento suficiente del catalán para desarrollar las funciones del puesto de trabajo propio."

Capítol 7. Règim disciplinari

Secció 2. Faltes i sancions

Article 240

Són faltes molt greus:

b) Totes les actuacions que signifiquin discriminació per raó de raça, sexe, religió, llengua, opinió, lloc de naixement o veïnatge o qualsevol altra condició o circumstància personal o social. Toda actuación que signifique discriminación por razón de raza, sexo, religión, lengua, opinión, lugar de nacimiento o vecindad o cualquier otra condición o circunstancia personal o social

La acreditación de la capacitación lingüística en las administraciones propias (I)

Decreto 161/2002, de 11 de junio, sobre acreditación del conocimiento del catalán y el aranés en los procesos de selección de personal y de provisión de puestos de trabajo en las administraciones públicas de Catalunya.

Art. 3 Principio general

"1. En los **procesos de selección** de personal y de provisión de puestos de trabajo debe acreditarse el conocimiento de la lengua catalana, tanto en la expresión oral como en la escrita, en el grado adecuado a las funciones propias de las plazas de que se trate.

2. Este conocimiento se acredita:

a) Las personas que lo han hecho en la **enseñanza obligatoria**, con la presentación de alguno de los títulos a los que hace referencia la disposición adicional 1 con los requisitos que establece y determina la Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa.[finalización estudios obligatorios después de 1992]

b) Cualquier persona, con la presentación de un **certificado de conocimiento de catalán** expedido por la Dirección General de Política Lingüística de acuerdo con el Decreto 152/2001, de 29 de mayo, sobre evaluación y certificación de conocimientos de catalán, o de uno de los demás títulos, diplomas y certificados que son considerados equivalentes por orden del consejero o consejera de Cultura.

3. También puede acreditarse con la **superación de una prueba específica** de conocimientos de lengua catalana, cuya realización debe ser prevista por las bases de las convocatorias de los procesos selectivos con carácter obligatorio y eliminatorio. La calificación de la prueba debe ser de apto o no apto."

La acreditación de la capacitación lingüística en las administraciones propias (II)

Decreto 161/2002, de 11 de junio

Artículo 4 Selección de personal funcionario y de personal laboral fijo

1. En los procesos de selección de **personal funcionario y de personal laboral fijo**, **las personas aspirantes deben acreditar el nivel de conocimiento de la lengua catalana**, tanto en la expresión oral como en la escrita, que establezcan las bases de la correspondiente convocatoria, de la manera que prevé el artículo 3 y de acuerdo con los niveles que prevé el artículo 12, sin perjuicio de las exenciones que establece el artículo 5.

2. Las bases de las convocatorias deben prever el nombramiento de una **persona que asesore al órgano encargado de la selección, con voz y sin voto, nombrada por el órgano competente en materia de política lingüística**. Así mismo, pueden prever que el tribunal del proceso selectivo o el órgano técnico de selección pueda solicitar el asesoramiento de personas expertas en materia lingüística, que han de colaborar con la persona nombrada para asesorar al órgano de selección en la valoración de la prueba de conocimientos de la lengua catalana.[**Instrucción de 10 de diciembre de 2002** sobre el órgano competente en materia de política lingüística]

3. Las bases de las convocatorias pueden facultar al tribunal del proceso selectivo o al órgano técnico de selección para que disponga que las personas aspirantes **deban realizar en catalán una prueba o más** de entre las pruebas de carácter obligatorio que establece la convocatoria.

Cuando la convocatoria nombre a más de un tribunal o de un órgano selectivo, estos deben ponerse de acuerdo para aplicar lo previsto en el párrafo anterior de manera idéntica para todas las personas aspirantes.

La acreditación de la capacitación lingüística en las administraciones propias (III)

Decreto 161/2002, de 11 de junio

Artículo 5 Exenciones en los procesos de selección

Están exentas de la acreditación de conocimientos de lengua catalana en los procesos de selección de personal funcionario y de personal laboral fijo, teniendo en cuanta los niveles que prevé el artículo 12:

a) Las personas aspirantes que con la posesión del título exigido como requisito específico de participación en la convocatoria acrediten, con este mismo título, que tienen el nivel de conocimientos exigido o superior, teniendo en cuenta la disposición adicional 1 y el Decreto 152/2001, de 29 de mayo, sobre evaluación y certificación de conocimientos de catalán.

b) Las personas aspirantes que hayan participado y obtenido plaza en procesos anteriores de selección de personal para acceder a la misma administración, en los que hubiera establecida una prueba de catalán del mismo nivel o superior, o que hayan superado la citada prueba en otros procesos de la misma oferta pública de empleo

La acreditación de la capacitación lingüística en las administraciones propias (III)

Decreto 161/2002, de 11 de junio

Artículo 6 Selección de personal interino y laboral temporal

"6.1 En las convocatorias de selección de personal interino y de personal laboral temporal, las personas aspirantes **deben acreditar el conocimiento de la lengua catalana**, tanto en la expresión oral como en la escrita, en los mismos términos que los establecidos en este Decreto para el personal funcionario y el personal laboral fijo, respectivamente.

6.2 No obstante lo anterior, cuando, de acuerdo con la normativa aplicable, se nombre a personal interino o se **contrate a personal laboral temporal directamente**, puede eximirse del deber de acreditar el nivel correspondiente de conocimientos de lengua catalana"

La acreditación de la capacitación lingüística en las administraciones propias (III)

Decreto 161/2002, de 11 de junio

Artículo 7 Provisión de puestos de trabajo de funcionarios

"7.1 En las convocatorias de provisión de puestos de trabajo mediante concurso general de méritos y capacidades debe valorarse como mérito el conocimiento de la lengua catalana del nivel correspondiente al que se exige para acceder al grupo de titulación al que pertenecen los puestos convocados, de acuerdo con los niveles previstos en el artículo 12.

Si la convocatoria admite personal procedente de administraciones en las que no es de aplicación el presente Decreto, las bases deben prever que dicho personal debe acreditar el nivel de conocimientos de catalán que se prevé para el acceso al cuerpo, la escala o la categoría profesional correspondiente, sin perjuicio de que también se le valore como mérito. En el caso de las personas aspirantes que no puedan acreditar documentalmente la posesión del nivel exigido, el órgano evaluador debe valorar con carácter eliminatorio los conocimientos de catalán mediante las pruebas necesarias.

7.2 Las convocatorias de concursos específicos de méritos y capacidades y de libre designación deben prever, como requisito de participación en la convocatoria, la posesión del nivel correspondiente de conocimientos de lengua catalana, de acuerdo con los niveles que establece el artículo 12.

En el caso de que las personas aspirantes no tengan el certificado acreditativo del nivel exigido, o del que eximiría de una prueba del mismo nivel, la junta de méritos y capacidades del concurso o el órgano convocante deben evaluar, mediante una prueba, estos conocimientos en relación con el puesto de trabajo a proveer.

7.3 Las bases de las convocatorias de concursos generales de méritos y capacidades que admitan personal procedente de administraciones en las que no es de aplicación el presente Decreto, las de concursos específicos y las de libre designación deben prever que la junta de méritos y capacidades del concurso o el órgano convocante debe solicitar el asesoramiento del órgano competente en materia de política lingüística para evaluar que las personas aspirantes tienen los conocimientos de catalán establecidos."

La acreditación de la capacitación lingüística en las administraciones propias (IV)

Artículo 9 Concursos de cambio de destino de personal laboral

9.1 En los concursos de **cambio de destino para la provisión de puestos de trabajo de personal laboral fijo debe valorarse como mérito el conocimiento de la lengua catalana** del nivel que las bases de las convocatorias exijan para ocupar los puestos de trabajo convocados, de acuerdo con los niveles que establece el artículo 12.

9.2 No obstante lo anterior, las bases de las convocatorias pueden prever que la posesión de un determinado nivel de catalán sea requisito para participar.

Si la convocatoria admite personal procedente de administraciones en las que no es de aplicación el presente Decreto, las bases deben prever que dicho personal debe acreditar el nivel de conocimientos de catalán que se prevé para el acceso al grupo, categoría profesional y, en su caso, especialidad correspondiente, sin perjuicio de que también se le valore como mérito.

En el caso de que no pueda acreditarse documentalmente la posesión del nivel previsto como requisito de participación de acuerdo con los dos párrafos anteriores, el órgano técnico de evaluación debe evaluar, mediante una prueba, estos conocimientos en relación con el puesto de trabajo a proveer.

9.3 Cuando, de acuerdo con el apartado 2, la convocatoria establezca el requisito de conocimiento del catalán para todas las personas aspirantes o para las procedentes de administraciones en las que no es de aplicación el presente Decreto, las bases deben prever que el órgano técnico de evaluación debe solicitar el asesoramiento del órgano competente en materia de política lingüística para evaluar si las personas aspirantes tienen los conocimientos de catalán establecidos.

La acreditación de la capacitación lingüística en las administraciones propias (V)

Artículo 12 Niveles de conocimiento

El nivel de conocimientos o de la prueba de catalán exigido debe basarse en las **habilidades lingüísticas de las pruebas de la Dirección General de Política Lingüística, de acuerdo con los grupos de titulación previstos en la legislación sobre función pública** y en la normativa laboral que sea de aplicación, según la siguiente relación:

a) Personal del **grupo A que realiza tareas especializadas de redacción, corrección, asesoramiento o planificación lingüísticos**: conocimientos de nivel superior de catalán (**certificado D**).

b) Personal de los **grupos A, B, C y D: conocimientos de nivel de suficiencia de catalán (certificado C)**. No obstante lo anterior, en relación con el personal de los grupos C y D, el anexo especifica los cuerpos o escalas funcionariales y las categorías laborales de la Generalidad que requieren conocimientos de nivel intermedio de catalán (certificado B) o conocimientos de nivel elemental de catalán (certificado A elemental).Para determinados colectivos de personal de los grupos A y B, **con carácter excepcional** y mediante la relación de puestos de trabajo, oído el órgano competente en materia de política lingüística de la Administración de la Generalidad que ha de emitir preceptivamente un informe razonado, pueden requerirse conocimientos de nivel intermedio de catalán **(certificado B)** adecuados a las características del puesto de trabajo y a las funciones a desarrollar.

Las **entidades locales y las universidades**, oído el órgano competente en materia de política lingüística de la respectiva entidad o universidad que debe emitir preceptivamente un informe razonado, pueden determinar sus **cuerpos o escalas funcionariales, categorías laborales y puestos de trabajo que requieran conocimientos de nivel intermedio de catalán (certificado B) o conocimientos de nivel elemental de catalán (certificado A elemental**). Mientras no se determine el nivel de conocimientos requerido, dicho personal debe tener los conocimientos de lengua catalana previstos en el párrafo primero de este apartado b.

c) Personal del grupo E: el personal de administración de este grupo debe tener **conocimientos de nivel intermedio de catalán (certificado B).** El **personal de oficios** de este grupo debe tener conocimientos de nivel básico de catalán (**certificado A básico).**

Las **entidades locales y las universidades**, oído el órgano competente en materia de política lingüística de la respectiva entidad o universidad que debe emitir preceptivamente un informe razonado, pueden determinar sus cuerpos o escalas funcionariales, categorías laborales y puestos de trabajo del grupo E que requieran conocimientos de **nivel elemental de catalán (certificado A elemental) o de nivel básico de catalán (certificado A básico**). Mientras no se determine el nivel de conocimientos requerido, dicho personal del grupo E debe tener los conocimientos de lengua catalana previstos en el párrafo anterior.

La acreditación de la capacitación lingüística en las administraciones propias (VI)

Decreto 37/2024, de 6 de febrero, sobre evaluación y certificación de conocimientos de lengua general de catalán

Equivalencias MECR (art. 4 y anexo):

a) Certificado nivel básico (A2) [propuesta de reforma para regular nivel elemental A1]

b) Certificado de nivel elemental (B1)

c) Certificado de nivel intermedio (B2)

d) Certificado de nivel de suficiència (C1)

e) Certificado de nivel superior (C2)

Cambios en la tipología y criterios de evaluación de las pruebas (competencias lingüísticas evaluables).

Ordre PLG/58/2025, de 9 d'abril, sobre els certificats, els diplomes i els títols vàlids per acreditar els coneixements de llengua general de català davant les administracions públiques, al marge dels ensenyaments obligatoris i postobligatoris no universitaris

Decreto de 37/2024

Preámbulo:”Aun así, la existencia de un sector todavía importante de la ciudadanía que se vio impedido legalmente de aprender el catalán en la escuela, la condición abierta de la **sociedad catalana, a la cual se incorporan constantemente personas** que no lo han podido estudiar en sus lugares de origen, el **incremento de la movilidad laboral y académica** de los ciudadanos y de las ciudadanas de la **Unión Europea** en el contexto de la integración, y el aumento de la **inmigración procedente de otros países**, hacen necesario mantener un sistema de evaluación del conocimiento del catalán de la población adulta que voluntariamente desee acreditarlo.

(…)La experiencia acumulada en la evaluación de conocimientos lingüísticos aconseja establecer una nueva **regulación de las pruebas** para la obtención de los certificados, para dotarlas de un marco jurídico cierto que, a la vez, permita **adecuar su estructura a los cambios sociolingüísticos** que se puedan producir en Cataluña en el curso de los años.”

Art. 1 Decreto: velar para que las pruebas sean adecuadas a la función social que cumplen de acuerdo con la situación sociolongüística de cada momento, los criterios pedagógicos, la evolución del sistema educativo, la normativa del IEC y los criterios de evaluación de lenguas establecidos a nivel europeo.

La jurisprudencia constitucional sobre la normativa examinada

STC 46/1991: "*resulta claro que la exigencia de conocimiento del catalán para el acceso a la función pública de la Administración de la Generalidad* ***no es discriminatoria*** *desde la vertiente de la igualdad de los españoles en todo el territorio nacional*" (FJ 2).

"*El propio* ***principio de mérito y capacidad*** *supone la carga para quien quiera acceder a una determinada función pública de acreditar las capacidades, conocimientos e idoneidad exigibles para la función a la que aspira (…) perfectamente incluible dentro de los méritos y capacidades requeridas*" (FJ 3)

"***Razonabilidad*** *de valorar el catalán como requisito general de capacidad, aunque variable en su nivel de exigencia* (...) y como motivos que lo avalan, más allá de su carácter de lengua oficial**:** en razón de que el catalán es la **lengua de la Administración** y es, por tanto, una **lengua de uso preceptivo** (junto con el castellano) por aquella + son **válidas y eficaces las actuaciones** en catalán + los **particulares tienen el derecho de usar** el catalán en su relación con la Administración + el principio constitucional de **eficacia en el funcionamiento de la Administración** autonómica + la extensión de su **uso en la comunidad autónoma**.

Deberá respetarse en su aplicación "la **proporcionalidad de esa exigencia, en función del tipo y nivel de la función o puesto a desempeñar**, que viene impuesta por el art. 23.2 C.E."

STC 31/2010: Doctrina de la "paridad" o "equilibrio inexcusable" entre las dos lenguas oficiales: no preferencia pero sí 'uso normal'. Regulación legal detallada de los usos y derechos que decanta la preferencia en el uso administrativo no ha sido formalment afectada ni conduce a desactivar los efectos protectores de este marco jurídico.

Jurisprudencia constitucional sobre otros territorios del catalán (I)

STC 165/2013 (Ley de función pública balear): Argumenta desde el "equilibrio inexcusable" que *"conformar una función pública donde no sea necesario genéricamente el requisito lingüístico de la lengua propia no implica necesariamente una posición subordinada de esta lengua"* + "*inexistencia de un trato preferente del castellano sobre el catalán [en la misma comunidad]* . Críticas a la argumentación de los **votos particulares** (magistrades Asúa y Xiol Ríos): desatención al bloque de la constitucionalidad (derecho al uso normal de la lengua en el ámbito administrativo).

El TC reconoce amplias facultades de las CA para establecer la estructura y organización de sus medios personales y asume los argumentos del preámbulo de la norma impugnada, que alude a una 'amplia' –no contrastada- implantación del catalán en la sociedad y en la AP balear (obvia las circunstancias sociolingüísticas que avalaron proceso NL en este territorio para corregir desequilibrio histórico del catalán) y concluye que es legítima la opcion del legislador autonomico consistente en privilegiar el criterio de 'profesionalizacion' en el acceso y provisión de los puestos de trabajo en lugar de mantener el requisito general de conocimiento del catalán.

Asume como constitucional la **ponderación realizada por el legislador balear , al entender** que "*la medida* (...) *preserva la garantía bidireccional del uso de la lengua propia entre Administración y ciudadanos a través de un amplio abanico de puestos de trabajo para cuyo acceso es necesario el requisito lingüístico.*"

Votos particulares: rebaja del estándar de protección de la lengua y los derechos lingüísticos, incluso inferior al garantizado por la legislación estatal y derivado del artículo 3.2 CE, de modo que difícilment en la mayoría de puestos se podría garantizar el derecho al uso de la lengua propia.

Jurisprudencia constitucional sobre otros territorios del catalán (II)

STC 118/2025 (decreto-ley balear ámbito sanitario): suprime la acreditación de un determinado nivel de conocimiento del catalán como requisito de acceso a la función pública de los profesionales sanitarios. El sistema anterior se caracterizaba por una exigencia flexible de unos mínimos conocimientos de catalán para médicos y enfermeras, compatible con su dispensa excepcional para determinados puestos ante la carencia o insuficiencia de profesionales (disposición transitoria segunda, apartado 3, de la Ley 4/2016)

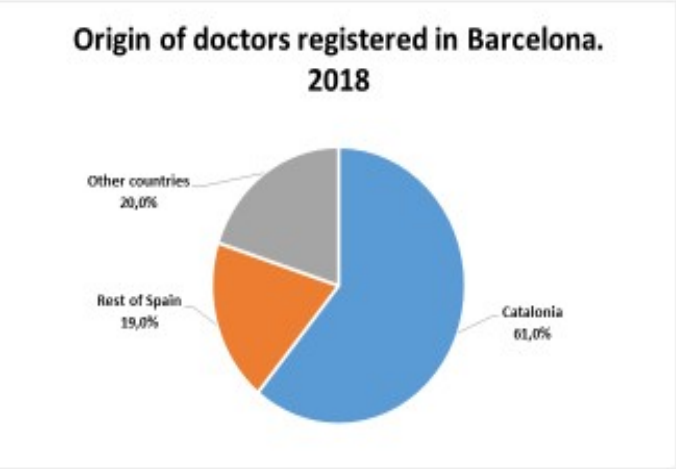
Limitación del enjuciamiento del TC (requisitos del decreto ley) por derogación por ley posterior. **Motivación suficiente de la urgencia**: relación lógica con situación histórica de falta de profesionales (norma anterior permitía excepciones en caso de carencia o insuficiencia de profesionales con informe preceptivo del servicio de salud): "*c) De cuanto ha quedado expuesto se deduce que el gobierno balear, al aprobar el decreto-ley, y el Parlamento, al convalidarlo, valoraron esencialmente (i) la existencia de un déficit creciente de profesionales sanitarios en el servicio público de salud de la Comunidad Autónoma; (ii) el aumento de las listas de espera para atención médica en el servicio balear de salud; y (iii) la conveniencia de suprimir la exigencia de un determinado nivel de catalán como requisito de acceso para remediar esa situación, convirtiéndolo en un mérito*. "

No 'afectación' a derechos: "Desde esta perspectiva, la norma recurrida no lleva a cabo una regulación general del régimen de la cooficialidad lingüística o del derecho de los ciudadanos a relacionarse con la administración en cualquiera de las dos lenguas cooficiales en la Comunidad Autónoma, que es la materia regulada en el art. 14.3 EAIB. La norma recurrida acomete una regulación solamente parcial en materia de personal para un servicio concreto, el de salud, y para unos profesionales determinados, los profesionales sanitarios, que son los únicos a los que afecta. **El resto de servicios y profesionales dentro del servicio autonómico de salud mantienen su régimen jurídico** antes y después de la reforma, y no se ven afectados por ella. No cabe hablar, por tanto, de una "regulación general" del derecho del art. 14.3 EAIB".

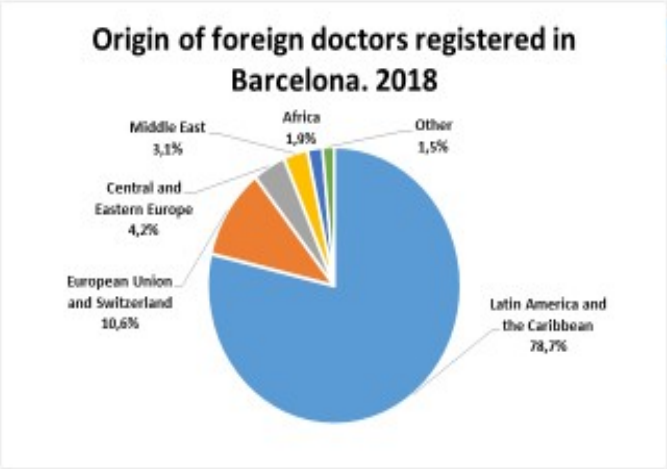
A modo de conclusiones

- **Legislación** estable en cuanto al principio de la capacitación lingüística del personal de las administraciones. Contexto variable: social y sociolingüístico (Decreto 37/2024 y propuestas de reforma) y modernización administrativa (Anteproyecto de Ley de ocupación pública catalana)
- **Modelo constitucional**. Jurisprudencia reciente del TC: límites difusos STC 31/2010 sobr proceso de normalización. Ausencia de judicialización: consenso amplio sobre el modelo (ponderación del legislador); acreditación lingüística y su relación con el modelo educativo (suspensión del Decreto 91/2024, de 14 de mayo, del régimen lingüístico del sistema educativo no universitario, que regulaba la acreditación del nivel C2 para el profesorado –art. 27 a 31 i DA- y la acreditación del nivel del catalán de alumnos que se incorporan tardíamente al sistema educativo catalán -art. 13).
- **Aplicación normalizada**, si bien perfeccionable en atención a los principios inspiradores del modelo: *Pacte Nacional per la llengua* (2025): administración local y sanitaria.
- Reconocimiento del **rol fundamental de las administraciones propias en el proceso de normalización lingüística**: su contribución a la hora de asegurar el conocimiento y el uso del catalán y el occitano/aranés

Graph 1. Origin of doctors registered in Barcelona. 2018



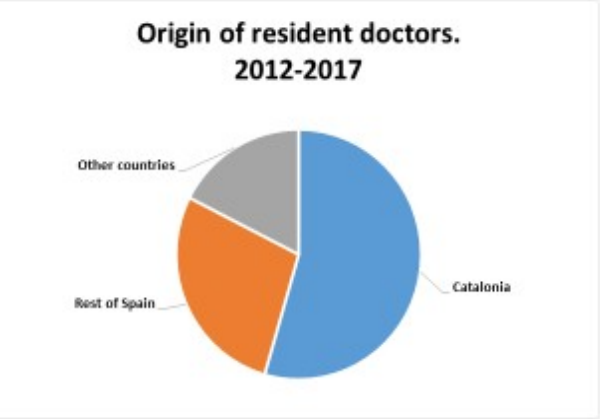
Graph 2. Origin of doctors registered in Barcelona. 2018



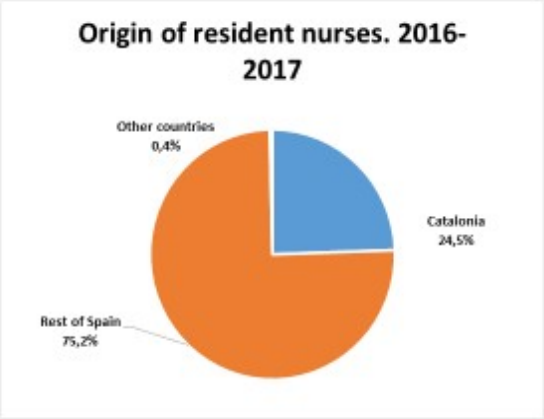
Font: Col·legi de Metges de Barcelona (2019). *Informe anual 2018*. Barcelona.

42% dels nous metges col·legiats el 2020 són estrangers i el 24% procedeixen de la resta de l'Estat. (Jordi Pere i Mas)

Graph 4. Origin of resident doctors. 2012-2017

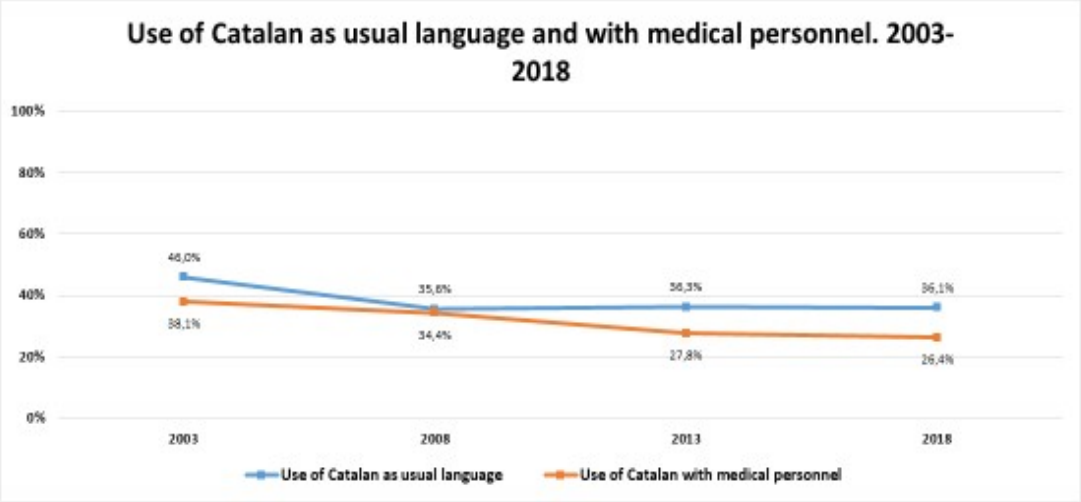


Graph 5. Origin of resident nurses. 2012-2017



Font: Col·legi de Metges de Barcelona (2019). *Informe anual 2018*. Barcelona.

Graph 8. Use of Catalan as the usual language with medical personnel. 2003-2018



Fonr: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estadística de Catalunya. *Enquesta d'usos lingüístics de la població.*

Eskerrik asko!

Anteproyecto de ley de ocupación pública catalana

- Pla normatiu del Govern de la Generalitat per a l'any 2025: p. 14 prioritat de iniciatives de reforma de l'Administraico: simplificar estructures y escalas, regular la carrera horitzontal,los grados personales y la evalución del cumplimiento, dar nuevas funciones EAPC en seleccion y formacion
- Avantprojecte de llei d'ocupació pública catalana
- Estat de tramitació: fase d'informació pública i audiència (idea de incorporar a un único texto, adaptándolas, las disposiciones vigentes, principalment el Decreto legislativo 1/1997, de 31 de octubre
- Ámbito de aplicación: empleados públicos que prestan servicios en las administraciones públicas catalanes: personal funcionario y, en lo que sea procedente, personal laboral (también personal de entidades de derecho privado de las AP).
- Impulsa uso RLT como instrumento principal de ordenación de los puestos de trabajo en todas las AP catalanes (simplificando contenido mínimo)
- En relación con la adquisición y pérdida de la condicion de empleado público articula de forma equilibrada los principios de merito y capacidad –que garantizan el acceso de los mejores candidatos- y la flexibilidad –a los efectos de eliminar cualquier rigidez perjudicial para la eficàcia y eficicenca de los procesos
- Preàmbul, sobre Título VII, sobre la adq: "Pel **que fa als principis d'accés, cal** assenyalar que s'estenen a tot el personal del sector públic català i en destaquen, a més dels constitucionalment reconeguts
- Objetivos generales: rediseñar las políticas de selección en la ocupación pública catalana, con la finalidad de elevar la capacidad y los resultados de la gestión del sector público + prioritzar la captación de nuevos perfiles profesionales, principalmentecientificos, tecnológicos y los requerides para paliar la emergència climátia
- https://governobert.gencat.cat/ca/transparencia/normativa-i-informacio-interes-juridic/normativa/normativa-en-tramit/pre/en-tramit/Avantprojecte-de-llei-docupacio-publica-catalana
- Entre los problemas se señala la rigidez de los procedimientos de acceso a la ocupación pública y la promoción: objetivo d
- Descripción lugar de trabajo plaza por plaza

La Administracion sanitaria

- Buscar maria ballesre i curs meu. Blog RLD
- C1: cursos para el personal sanitario:médicos pensar en como aplicarlo: moràtorias en accéso como interino:plaza en propiedad hay que acreditar
- Contrato temporal:permite saltarse la normativa: ya está dentro
- Decreto FP: no se sol·licita acreditar directamente; bolsa dee trabajo: aportación de documentación
- La sanidad no se cumple: abandono de los cursos por los profesionales
- Resoluciones parlamentarias 820/XIV, de 26 de septiembre de 2023

El caso de la Administración universitaria

Contratación administrativa y lengua: principios generales (I)

El marco legal en la materia lingüística y contractual ampara la introducción de cláusulas lingüísticas de la contratación por parte de la Administración autonómica y local como **forma específica de intervención en el sector privado**.

Los actuales criterios **de contratación pública socialmente responsable** y el impulso de la **contratación estratégica** avalan el establecimiento de obligaciones lingüísticas adicionales en los contratos públicos, siempre respetando los principios de la contratación pública (de concurrencia, de libertad de acceso, de publicidad, de transparencia, de no discriminación e igualdad de trato) y los derivados del régimen lingüístico vigente.

Directiva 2014/24/UE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014, sobre contratación pública (que deroga la Directiva de 2004): dimensión instrumental de la contratación pública (contratos armonizados): principio de contratación pública socialmente responsable (art. 18.2): a través de ésta los poderes públicos pueden realizar una política de intervención en la vida económica, política y social (Comunicación interpretativa de la Comisión, de 15 de octubre de 2001)

Necesidad de **vinculación entre la cláusula social y el objeto del contrato** + **proporcionalidad** entre la clàusula i el objeto y otros elementos del contrato

Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de contratos del sector público

-
-

Contratación administrativa y lengua: principios generales (II)

¿Por qué la Administración **puede y debería exigir o valorar el uso del catalán** en los productos y servicios que contrata?

Para poder funcionar en catalán, de acuerdo con el régimen lingüístico

+ La Administración como “clienta” o “compradora” puede discriminar positivamente a las empresas que ofrecen servicios y productos en catalán, para promover su normalización, a pesar de los posibles costes añadidos y de la complicación logística que en ocasiones pueda representar

+ No es obligación lingüística general para las empresas sino específica para los contratistas y proveedores

+ No se vulnera el derecho de opción lingüística de los contratistas, que no son “ciudadanos” en sentido estricto, puesto que trabajan por cuenta de la Administración tiene la posición de cliente que sirve el interés público y en los contratos de servicios se sitúan en la posición que tendría la Administración si no hubiera utilizado formas de gestión indirecta o bien realizan una prestación con cargo a la Administración.

¿Existen **modulaciones o límites** con carácter general?

Es necesario prever modulaciones de acuerdo a criterios de proporcionalidad y también estratégicos: las cláusulas lingüísticas no deberían tener más límite que su carácter razonable primar la presencia visible de la lengua (usos en las relaciones con los ciudadanos; entregar documentación; atención al público oral y escrita (servicios atención al cliente) y no tanto su presencia por ejemplo en la documentación interna.

Respecto de las medidas que exijan la documentación en la lengua objeto de protección, excluir de la exigencia lingüística la documentación previa en el contrato y poner énfasis en aquella que deriva del mismo contrato o es posterior (Solé, 2006; Nogueira 2019)

-

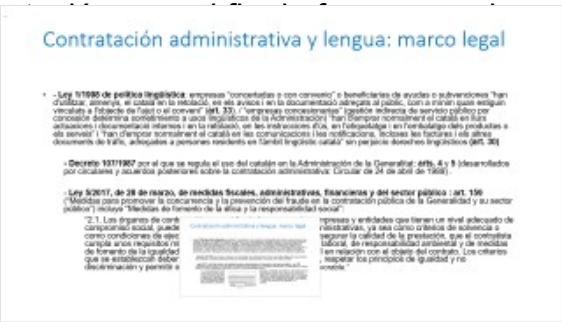
Contratación administrativa y lengua: marco legal

- - **Ley 1/1998 de política lingüística**: empresas “concertadas o con convenio” o beneficiarias de ayudas o subvenciones “han d'utilitzar, almenys, el català en la retolació, en els avisos i en la documentació adreçats al públic, com a mínim quan estiguin vinculats a l'objecte de l'ajut o el conveni” (**art. 33**). / “empresas concesionarias” (gestión indirecta de servicio público por concesión determina sometimiento a usos lingüísticos de la Administración) “han d'emprar normalment el català en llurs actuacions i documentació internes i en la retolació, en les instruccions d'ús, en l'etiquetatge i en l'embalatge dels productes o els serveis” i “han d'emprar normalment el català en les comunicacions i les notificacions, incloses les factures i els altres documents de tràfic, adreçades a persones residents en l'àmbit lingüístic català” sin perjuicio derechos lingüísticos **(art. 30)**

  - Decreto 107/1987 por el que se regula el uso del catalán en la Administración de la Generalitat: **arts. 4** y **5** (desarrollados por circulares y acuerdos posteriores sobre la contratación administrativa: Circular de 24 de abril de 1989) .

  - **Ley 5/2017, de 28 de marzo, de medidas fiscales, administrativas, financieras y del sector público : art. 159** (“Medidas para promover la concurrencia y la prevención del fraude en la contratación pública de la Generalidad y su sector público”) incluye “Medidas de fomento de la ética y la responsabilidad social”:

    “2.1. Los órganos de cont mpresas y entidades que tienen un nivel adecuado de compromiso social, puede ministrativas, ya sea como criterios de solvencia o como condiciones de ejec asegurar la calidad de la prestación, que el contratista cumpla unos requisitos mí laboral, de responsabilidad ambiental y de medidas de fomento de la igualdad al en relación con el objeto del contrato. Los criterios que se establezcan deber , respetar los principios de igualdad y no discriminación y permitir o vorable.”



Contratación administrativa y lengua: acuerdos y recomendaciones

-**Acord de 20 juny 2017, del** "**Codi per a una contractació pública socialment responsable** en l'Àmbit de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i el sector públic que en depèn": posibilidad de favorecer a empresas y entidades con alto nivel de compromiso social y voluntad codificadora (incluye cláusulas lingüísticas)

- **Acord de 12 de novembre de 2019**, del Govern de la Generalitat, pel qual s'aproven noves mesures per fomentar l'ús del català mitjançant la contractació pública de **productes i serveis que integren tecnologia digital**, en l'àmbit de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i el sector públic que en depèn

(Anteriormente, ACORD de **4 de febrer de 2003**, pel qual s'aproven noves mesures per impulsar l'ús de la llengua catalana i ACORD de **30 de novembre de 2004**, aprueba medidas para fomentar el uso del catalán mediante la contratación pública, las subvenciones y los créditos otorgados por la Administración de la Generalitat y las entidades adscritas o vinculadas)

- **Junta Consultiva de Contractació administrativa :**
  - **Recomanació 2/2003**, de 4 de març, sobre clàusules lingüístiques en la contractació administrativa
  - **Recomanació 3/2003**, de 18 de juliol, sobre clàusula lingüística en determinats contractes de subministrament;
  - **Recomanació 1/2009**, de 30 de juliol, d'adaptació de la Recomanació 2/2005, de 5 de maig sobre la inclusió de clàusules lingüístiques en els contractes administratius per tal de fomentar l'ús del català

Tipología de clásulas lingüísticas en la contratación (Acord de Govern de 20 de juny de 2017)

Com a **condició d'execució** del contracte:

> «L'empresa contractista ha d'emprar el català **en les relacions amb l'Administració** de la Generalitat derivades de l'execució de l'objecte d'aquest contracte. Així mateix, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes, han d'emprar, almenys, el català en els **rètols, les publicacions, els avisos i en la resta de comunicacions de caràcter general que derivin de l'execució** de les prestacions objecte del contracte.

En particular, l'empresa contractista ha de lliurar tota la **documentació tècnica** requerida per al compliment de l'objecte del contracte almenys en llengua catalana.

En tot cas, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes, **queden subjectes, en l'execució del contracte, a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, i de les disposicions que la desenvolupen**. En l'àmbit territorial de la Vall d'Aran, les empreses contractistes i, si escau, les empreses subcontractistes, han d'emprar l'aranès d'acord amb la Llei 35/2010, d'1 d'octubre, de l'occità, aranès a l'Aran, i amb la normativa pròpia del Conselh Generau d'Aran que la desenvolupi.» «Que en les relacions, les actuacions, la documentació i els instruments de **comunicació entre l'empresa contractista i les persones destinatàries** es faci servir el català.»

En els **contractes de subministraments** es podrà incloure, **a més a més,** la clàusula següent:

«En particular, l'empresa contractista ha d'utilitzar, almenys, la llengua catalana en **l'etiquetatge, l'embalatge, la documentació tècnica, els manuals d'instrucció i en la descripció d'altres característiques** singulars dels béns i productes, d'acord amb el que es determina en el plec de prescripcions tècniques particulars. Conjuntament amb el lliurament dels béns objecte d'aquest contracte, l'empresa contractista ha de lliurar els **manuals** corresponents, així com tota la **documentació tècnica** necessària perquè funcioni, almenys, en llengua catalana.»

Tipología de clásulas lingüísticas en la contratación (Acord de Govern de 20 de juny de 2017)

L'Acord de 2017 preveu que, a més, cal incorporar, si escau i en funció de les característiques de les prestacions del contracte, les variants previstes a l'**Annex** de la **Recomanació 1/2009,** de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa de la Generalitat de Catalunya, que preveu **criteris de modulació d'acord amb el principi de proporcionalitat** per a cadascun dels contractes:

Ex.1: Contracte d'obres

“c) **Clàusula** que s’ha d’incloure en els plecs de clàusules administratives particulars i en els documents contractuals com **a obligació de les unitats receptores del contractes**

Les unitats de recepció del contracte hauran de comprovar el compliment efectiu de les clàusules contractuals que estableixen obligacions de l’ús del català i hauran de fer-ne referència expressa en els certificats de recepció i d’execució correcta.

Modulació en l’aplicació de les clàusules lingüístiques en els contractes d’obres, d’acord amb el principi de proporcionalitat

Les diferents tasques associades a l’execució d’una obra, com a norma general, tenen una relació indirecta amb els usos lingüístics. Tot i això, pot haver actuacions accessòries al nucli contractual d’impacte social, com podria ser la retolació fixa de l’obra.

Efectivament, cal tenir present que el fet que l’empresa contractista no retoli, no faci els avisos i la resta de comunicacions de caràcter general almenys en llengua catalana vulnera la Llei de política lingüística (art. 30, 31 i 32).

La persona que designi l’Administració com a responsable del contracte ha de tenir en compte, a l’hora de supervisar-ne l’execució, adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries amb la finalitat d’assegurar la realització correcta de la prestació pactada de conformitat amb l’article 41 de l’LCSP, a més dels aspectes tècnics de l’obra, els requeriments derivats de l’aplicació de les clàusules lingüístiques del contracte.”

Tipología de clásulas lingüísticas en la contratación (Acord de Govern de 20 de juny de 2017)

Ex. 2 Contracte de concessió d'obres públiques

"2. En particular, l'empresa contractista ha de lliurar tota la documentació tècnica requerida per al compliment de l'objecte del contracte, almenys, en llengua catalana.

Específicament, ha de redactar, almenys, en llengua catalana els **documents** del programa de treball de les obres, el pla de seguretat i salut - si escau- , els **rètols** informatius de l'obra, els rètols de senyalització, i tota la resta de documents relatius **a informes i annexos tècnics** de les incidències d'execució segons les determinacions del clausulat específic del plec de prescripcions tècniques particulars (NOTA: Cal fer esment, també, del llibre d'ordres quan es contractin conjuntament la direcció i l'execució de l'obra.)

3. Pel que fa a la **prestació del servei**, l'empresa contractista ha d'emprar almenys el català en les **actuacions i la documentació relatives al servei adreçades a terceres persones, en la retolació, en les comunicacions per megafonia, en les instruccions d'ús i, normalment, en l'etiquetatge i en l'embalatge dels productes o els serveis** que produeixin o ofereixin i, alhora, ha d'emprar el català en les **comunicacions i les notificacions** adreçades a persones físiques o jurídiques residents en l'àmbit lingüístic català, incloent-hi les factures i altres documents de tràfic, segons les determinacions del clausulat específic del plec de prescripcions tècniques particulars.

4. L'empresa contractista assumeix l'obligació **de destinar a l'execució del contracte els mitjans i el personal que resultin adients per assegurar** que es podrà atendre les persones usuàries del servei almenys en català. A aquest efecte, l'empresa adjudicatària haurà d'adoptar les **mesures de formació** del seu personal necessàries per garantir que el personal que, si s'escau, pugui relacionar-se amb el públic, tingui un coneixement suficient de la llengua catalana per poder desenvolupar les tasques d'atenció, informació i comunicació de manera fluida i adequada."

Tipología de clásulas lingüísticas en la contratación (Acord de Govern de 20 de juny de 2017)

Contractació administrativa: tipologia de clàusules lingüístiques en la contractació (Acord de Govern de 20 de juny de 2017)

Ex. 3 Contracte de gestió de serveis públics (concessió de serveis)

Modulació en l'aplicació de les clàusules

*En general, els contractes de gestió de serveis públics comporten que l'empresa contractista dugui a terme determinades prestacions a terceres persones. Per tant, **l'ús adequat de la llengua té una incidència directa tant en els drets lingüístics dels ciutadans i ciutadanes** com en la percepció que es té del servei prestat. En molts casos, l'idioma forma part consubstancial de l'objecte contractual, si bé **l'heterogeneïtat de prestacions** que es poden encabir dins d'aquesta modalitat dificulta l'establiment d'uns criteris fixos de modulació en l'aplicació de les clàusules lingüístiques.*

*Aquesta dificultat, es veu en certa mesura compensada per **les peculiaritats d'execució** dels contractes de gestió de serveis públics, que poden implicar un reforç del compliment estricte de les clàusules lingüístiques, així:*

*a. L'empresa contractista està obligada a organitzar **i prestar el servei amb subjecció estricta a les característiques establertes en el contracte** i dins els terminis que s'hi assenyalen i, si s'escau, a l'execució de les obres conforme al projecte aprovat per l'òrgan de contractació (art. 255.1 LCSP).*

*b. Com a obligacions de caràcter general, l'empresa contractista està sotmesa a l'obligació de prestar el servei amb la continuïtat convinguda i **de garantir als particulars el dret a utilitzar-lo** en les condicions que hagin estat establertes i mitjançant l'abonament, si escau, de la contraprestació econòmica compresa en les tarifes aprovades (art. 256.a LCSP).*

*La persona designada per l'Administració com a responsable del contracte ha de tenir en compte, a l'hora de **supervisar la seva execució** i adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries amb la finalitat d'assegurar la correcta realització de la prestació pactada de conformitat amb l'article 41 de l'LCSP, a més dels aspectes tècnics de l'objecte, **els requeriments derivats de l'aplicació de les clàusules lingüístiques."***

Tipología de clásulas lingüísticas en la contratación (Acord de Govern de 20 de juny de 2017)

Ex. 4. Contracte de subministraments

“La situació dels mercats, és a dir, la disponibilitat de productes amb unes característiques determinades, és una circumstància que pot condicionar, sens dubte, la viabilitat de l’aplicació de les clàusules lingüístiques en els contractes de compres de béns, però, justament, **si hi ha demanda es fomenta l’oferta,** per la qual cosa el que caldrà que valorin els gestors és si la demanda pot significar a mitjà termini un guany; és a dir, si hi ha un públic objectiu que justificarà el cost de la producció. En altres casos, el benefici va directament associat al prestigi i difusió que suposa per al **producte ser visiblement usat per a una determinada funció de servei públic**, com és el cas de motos de trànsit o cotxes de representació, per exemple(...)

Justament per això, és en adquisicions d’elevada importància econòmica o visibilitat on el poder d’exigència de l’Administració en aquest àmbit té més rellevància i on cal aplicar les prescripcions lingüístiques en sentit ampli. Per aquest motiu, és **en la contractació centralitzada de béns d'ús comú a l'Administració o en les compres de departaments o organismes que tinguin especial importància pel seu volum o visibilitat** en les quals és possible més sovint que es puguin aplicar les clàusules d’ús del català, mentre que en les compres de caràcter departamental o sectorial d’escàs volum o visibilitat es farà més necessari valorar el cas concret.”

Acuerdo 12 de noviembre 2019

- Aprovar noves mesures per fomentar l'ús del català mitjançant la contractació pública de productes i serveis que integren tecnologia digital, en l'àmbit de l'Administració Generalitat de Catalunya i el sector públic que en depèn. Aquestes mesures són les que s'enumeren a continuació:
- a) En els plecs de clàusules administratives particulars i, si escau, en els documents corresponents de formalització dels contractes, cal incloure que el català ha de ser present en les instruccions d'utilització dels productes i serveis que integren tecnologia digital. També ha de ser la llengua de funcionament d'aquests productes i serveis quan integren elements lingüístics de suport com ara pantalles digitals o elements d'assistència de veu. També han de ser en català les informacions de difusió dels productes i serveis esmentats.
- b) En els plecs de clàusules administratives particulars i, si escau, en els documents corresponents de formalització dels contractes, cal incloure que, en la prestació d'assistència a distància per a la utilització de productes o serveis que integren tecnologia digital o per a la resolució d'incidències, l'atenció a les persones que en són clients i usuàries i la informació han d'estar disponibles almenys en català, tant oralment com per escrit.
- L'empresa contractista, en l'execució del contracte, assumeix l'obligació de destinar els mitjans i el personal necessaris per garantir la relació en català amb els òrgans contractants i amb les persones que en són clients i usuàries. El personal que assumeix aquestes funcions ha de tenir el nivell de competència suficient per desenvolupar les tasques d'atenció, informació i comunicació de manera fluïda i adequada en llengua catalana.
- En els plecs de clàusules administratives particulars i, si escau, en els documents corresponents de formalització dels contractes cal incloure que, en les màquines de venda, els productes que s'hi ofereixen han d'estar etiquetats almenys en català, sens perjudici que ho puguin estar en altres llengües.
- c) En els plecs de clàusules administratives particulars i, si escau, en els documents corresponents de formalització dels contractes cal incloure que l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes, han de garantir que totes les prestacions que són objecte del producte o servei que integra tecnologia digital —informació textual o cartogràfica que proporcioni el sistema, les interfícies d'usuari, els sistemes gràfics i operatius de funcionament, etc.— mostrin la **toponímia de Catalunya en** la seva única forma oficial, catalana o aranesa segons escaigui, que és la que consta al Nomenclàtor oficial de toponímia de Catalunya.
- En els plecs de clàusules administratives particulars i, si escau, en els documents corresponents de formalització dels contractes cal incloure que l'empresa contractista garanteixi que totes les funcionalitats dels dispositius, programes o sistemes que permetin a la persona usuària definir la configuració de la llengua —navegadors, sistemes operatius, aplicacions informàtiques, etc.— es proporcionen, per defecte, configurades en català.
- EXCEPCIONES POR NO DISPONIBILIDAD

Reglamentos locales

Reglament per a l'ús de la llengua catalana

Article 4 4.1 **L'Ajuntament de Girona**, en els contractes, pactes o convenis pel quals s'encarreguin a tercers estudis, projectes i treballs, s'estableixin contraprestacions o s'atorguin beneficis, fixarà com a determinació essencial i prèvia que la documentació resultant dels treballs encomanats i dels contractes, pactes o convenis signats, es lliuri en llengua catalana. En cas que el subjecte obligat al compliment del contractat, pactat o conveniat, lliurés el treball en una altra llengua de l'Estat, haurà d'adjuntar-hi els exemplars necessaris en llengua catalana amb traducció autenticada al seu càrrec. També s'adjuntarà un exemplar en català, amb traducció autenticada a càrrec del promotor, als instruments d'ordenació i gestió urbanística que han d'executar el Pla General, si aquesta documentació fos presentada en llengua de l'Estat diferent del català.

4.2 L'Ajuntament de Girona ha de vetllar perquè els seus contractistes i proveïdors presentin la documentació en català i perquè, en la màxima mesura possible, facin ús del català en els béns i en els serveis que són objectes del contracte. Aquests requisits han de constar en el plec de condicions, o taba, dels contractes administratius que aprovi l'Ajuntament de Girona, i no tindran caràcter discriminatori ni decisiu en l'adjudicació.

https://www.girona.cat/adminwebs/docs/p/l/plec_de_clausules_administratives_acord_marc_gasoil_c.pdf

25. Obligacions dels adjudicataris de la contractació derivada

Ap. 4 Obligació d'utilitzar la llengua catalana

L'empresa adjudicatària ha d'emprar el català en les seves relacions amb Transports Municipals del Gironès derivades de l'execució del l'objecte d'aquest acord marc.

En tot cas, l'empresa adjudicatària i, si s'escau, es empreses subcontractistes, queden subjectes en l'execució del contracte a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen.

Regidoria d'us de la llengua catalana: Unificació dels criteris d'ús del català dels contractes públics: Obligación de las empreses de relacionarse en catalán con el Ayuntamiento y de elaborar los rótulos y cualquier publicación relacionada con el objeto del contrato en catalán + régimen sancionador en caso de incumplimiento

Contratación administrativa: pronunciamentos judiciales

- **Sentència TSJ de Catalunya de 316/2012, de 23 mayo 2012** : Considera admisible una obligación de uso del catalán por parte de los concesionarios y contratistas "*en los términos de la Sentencia 31/2010; esto es, en la medida en que aquellos actúen en la gestión de servicios públicos, de forma que el estatuto lingüístico se asocia al servicio y no a la persona del concesionario*" (FJ 6).

Disposiciones impugnadas del **Reglament d'ús de la llengua catalana de l'Ajuntament de Barcelona**:

> "4.2. L'Ajuntament de Barcelona farà constar en el plec de condicions dels contractes administratius que aprovi que els seus adjudicataris de contractes **presentin normalment la documentació en català** i que facin **ús del català en els béns i en els serveis que són objecte del contracte**. En qualsevol cas, els prospectes, catàlegs i altres documents **d'oferta de serveis** estaran redactats, almenys, en català, sempre que es tracti d'empreses que tinguin establiments oberts al públic. Aquests requisits han de constar en el plec de condicions dels contractes administratius que aprovi l'Ajuntament.
>
> 4.3. L'ús de la llengua catalana figurarà entre els **criteris determinants per a l'adquisició de béns i serveis**, així com en els plecs de clàusules dels contractes públics sempre que de l'objecte dels mateixos se'n derivin **comunicacions orals o escrites amb els usuaris o usuàries.**"